

Секция «Журналистика»

Роль испаноязычной прессы в борьбе за гражданские права в США в период 1960-х — 1980-х гг.

Сердюков Степан Владимирович

Аспирант

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Факультет журналистики, Москва, Россия
E-mail: st3p4n@gmail.com*

В общественном сознании многих россиян и жителей постсоветского пространства история движения за гражданские права в США чаще всего ассоциируется с самой массовой его составляющей — движением афроамериканцев. В 1960-е годы, на пике развития этого движения, советские средства массовой информации много рассказывали своей аудитории об акциях протеста против сегрегации — о сидячих демонстрациях (sit-ins), о столкновениях с полицией; о трудном процессе десегрегации школ и университетов, и конечно, о самых знаменитых деятелях афроамериканского протеста: Малькольме Икс, Мартине Лютере Кинге, Розе Паркс и других. Однако движение за гражданские права в США было неоднородным — ведь афроамериканцы были не единственным меньшинством в стране, которому приходилось защищать свои права, и бороться с сегрегацией. Речь в нашем докладе пойдет о движении за права испаноговорящих американцев - точнее, о том, какую роль в этом движении сыграла пресса на испанском языке, издававшаяся в тот период в США.

Для начала следует сделать небольшой исторический экскурс. Начало самого активного периода движения за гражданские права обычно относят к 1955 году. К этому времени миграция в США из испаноговорящих стран Центральной и Латинской Америки успела достигнуть очередного своего пика. Впервые в XX веке число испаноговорящих, перебивавшихся "на север" (распространенный в Мексике эвфемизм для эмиграции в Соединенные Штаты), серьезно возросло в 1910-е годы, вскоре после начала Мексиканской революции, которая, как известно, представляла собой не монолитный конфликт, а серию вооруженных противостояний, каждое из которых заставило многих людей покинуть страну. Количество иммигрантов существенно снизилось в период Великой депрессии 1929 — 1939 годов, но вновь возросло во время и после Второй мировой войны, благодаря программе брасеро — серии договоренностей между Мексикой и США, принятой для поощрения сезонной миграции работников в Соединенные Штаты. Городским жителям в ней участвовать не позволялось. Свидетельства, собранные Смитсоновским институтом США, даже сообщают, что многих кандидатов в брасеро просили показать мозоли на руках — они якобы были лучшим "резюме" для человека, привыкшего трудиться в поле. Через программу брасеро с 1942 по 1964 год, когда она была закончена, прошло около 4,5 миллионов человек. Мексиканские рабочие должны были заменить недостающие рабочие руки; американских граждан, ушедших на фронт или устроившихся на оборонные предприятия. Множество брасеро просто бросили работу в поле и ушли на заработки в города, став нелегальными иммигрантами. Но многие из них также сумели добиться статуса постоянного жителя США, то есть грин-карты, и остаться там навсегда.

Программа брасеро имела огромное значение в формировании постоянного меньшинства испаноговорящих американцев в США: присутствие иноязычных иммигрантов, внешне отличавшихся от местных жителей, естественно, часто порождало враждебность и дискриминационные меры по отношению к ним. Особенно характерно это было для штатов американского Юго-Запада, граничащих с Мексикой: Техаса, Аризоны, Невады. Роберт Ф. Брэнд, автор одной из первых научных статей об испаноязычной прессе США, опубликованной в 1949 г., дает в этой работе подборку наиболее вопиющих примеров дискриминации, взятых им из местных газет. Лица мексиканского происхождения не пускали во многие церкви и больницы, а в одном из техасских городов (Брэнд не уточняет, в каком именно) убийца мексиканца вышел из тюрьмы под залог всего в 25 долларов – сумма даже по тогдашним меркам незначительная, тем более для уголовного дела. Поэтому редактора газет и журналов на испанском языке, многие из которых выходили в этом регионе еще со времен Американо-мексиканской войны 1846-1848 гг., когда на данных территориях уже проживало множество испаноговорящих, часто считали своим долгом публиковать материалы, осуждающие дискриминацию и коррупцию в отношении мексиканоамериканцев, и пропагандировать социальную адаптацию новоприбывших иммигрантов. Таким образом, гражданская активность редакторов-мексиканоамериканцев началась задолго до того, как проблемы латинос стали обсуждаться в США в национальном масштабе.

Одним из событий, привлечших внимание широкой общественности к этим проблемам в середине XX века, стали беспорядки 1943 года в Лос-Анджелесе — "Zoot Suit Riots". Это была серия столкновений между солдатами и военными моряками с одной стороны, и с группами молодежи мексиканского происхождения — с другой. Военные, многим из которых предстояла отправка на фронт, были недовольны тем, что множество молодых латинос, с виду здоровых и годных к службе, праздно проводят время на улицах, да к тому же носят довольно недешевые костюмы в военное время, когда шерсть нужна армии. Беспорядки продолжались с мая по июнь 1943 года. Конфликт стал одним из самых ярких проявлений дискриминации испаноговорящих американцев — на улицах их без предъявления обвинений арестовывала полиция, а в калифорнийской англоязычной прессе развернулась целая кампания против них (мексиканоамериканцы обвинялись в недостатке патриотизма, а иногда — в тайной работе на страны Оси). Но лос-анджелесские беспорядки привели многих молодых испаноамериканцев в правозащитную деятельность. Так, например, в политику в начале 1950-х годов пришел молодой "зут-сьютер" Сесар Чавес — основатель движения за права сельскохозяйственных рабочих United Farm Workers.

Именно мексиканоамериканцы, будучи преобладающим по численности испаноговорящим меньшинством в США, в основном боролись против дискриминации, в том числе и через активистские издания на испанском языке. Об изданиях чиканос в 1960-х – 1970-х в научной литературе США написано крайне мало, как бы в противоположность их большому числу и значительной роли в продвижении идей гражданского сопротивления. Наиболее широко были распространены следующие газеты: «Эль Грито дель Норте» (El Grito del Norte, буквально «Крик севера»), «Ла Раса» (La Raza), «Эль Гальо» (El Gallo, «Петух»), «Эль Папель» (El Papel, «Газета»), «Эль Чикано» (El Chicano), «Эль Попо» (El Poro - возможно, имеется в виду расположенный в Мексике вулкан Попокатепетль, сокращенно «Эль Попо»), «Кон Сафос» (Con Safos, «С уваже-

нием, . . .»), «Эль Дегуэльо» (El Degüello, «Резня»), «Эль Малькриадо» (El Malcriado, «Невоспитанный»).

Большинство из них прекратили свое существование в конце семидесятых годов, дольше всех оставалась на плаву «Эль Гальо», выходившая с 1968 по 1980 год. Ее издавала одна из выдающихся организаций чиканос, «Крестовый поход за справедливость» (Crusade for Justice). Многие газеты для чиканос издавались не только на испанском, но и на английском языке. Существовавшая в 1964 – 1976 годах газета «Эль Малькриадо» первоначально была листком для сельскохозяйственных рабочих городка Делано (к северу от Бейкерсфилда, Калифорния), и материалы в ней появлялись исключительно на испанском. Однако чуть позже ее издатели, Сесар Чавес и Долорес Уэрта – лидеры Национальной ассоциации работников ферм (National Farm Workers Association) запустили англоязычную версию, и число подписчиков газеты значительно расширилось, что способствовало некоторой интеграции местного движения чиканос с англоговорящим и политически активным афроамериканским меньшинством.

Для калифорнийских чиканос само название «Эль Малькриадо» напоминало о борьбе за права рабочих – в период революции в Мексике выходила газета под таким же заглавием (впрочем, в 1920-х – 1930-х годах в Южной Калифорнии тоже печатался свой «Малькриадо», и название могло быть взято и у этого издания). В «Малькриадо» появлялись материалы, критикующие владельцев крупных ферм и сельскохозяйственных предприятий: в центре внимания была зарплатная политика (обыкновенно, «брасерос» платили очень мало), условия труда (часто ужасные), и использование особо токсичных пестицидов. «Малькриадо» проводил открытые параллели между борьбой крестьян буквально за «землю и волю» во время Мексиканской революции, и рабочим сопротивлением чиканос, занятых на фермах.

В 1965 г. на обложке газеты появился Эмилиано Сапата, один из крестьянских вождей революции 1910 – 1920 годов, а в самом «Малькриадо» иногда перепечатывались лозунги того времени: «Лучше умереть стоя, чем жить на коленях»; «Земля, как воздух и вода, должна принадлежать народу».

Значительным средством привлечения новой аудитории были двуязычные карикатуры, тоже носившие отпечаток революционного искусства Мексики. Главные герои рисунков Энди Сермено (Andy Zermeno) – малорослый и (поначалу) робкий рабочий на ферме, Дон Сотакто (от мексиканского слова *sotaco* – буквально, «малыш», «карлик»), с которым мог ассоциировать себя почти каждый читатель, и его противники: Дон Койоте (Don Coyote) – преданный владельцу фермы управляющий, и Патронсито (Patroncito), землевладелец и главный капиталист, словно сошедший со страницы журнала «Крокодил» брежневской поры: упитанный, никогда не снимающий солнцезащитных очков и шляпы, и не расстающийся с сигарой.

После 1970-х годов пресса чиканос стала деградировать в количественном (число наименований изданий и тираж) и качественном отношении. Это произошло из-за распада или трансформаций политических движений, которых представляла пресса чиканос, и из-за растущих цен на типографские услуги и распространение. Федерико Суберви поясняет, что не последней причиной упадка прессы чиканос были и репрессивные меры, которые предпринимали против нее власти на уровне штатов и государства. Билингвизм чиканос тоже был серьезной проблемой: не все мексиканоамериканцы умели читать и на английском, и на испанском, очень многие владели только одним из этих

ЯЗЫКОВ.

Литература

1. Brand, Robert F. A General View of the Regular Spanish Language Press in the United States. *The Modern Language Journal*. May 1949. Vol. 33
2. El Malcriado: The Voice of the Farmworker // *Cultivating Creativity: The Arts and the Farm Workers' Movement During the 1960s and 1970s*. <http://www.library.sfsu.edu/exhibits/cultivating/intropages/elmalcriado.html>
3. Opportunity or Exploitation: The Bracero Program. National Museum of American History, The Smithsonian Institution. http://amhistory.si.edu/onthemove/themes/story_51_5.html
4. El Malcriado, "The Voice of the Farmworker": Origins, 1964-1965 <http://farmworkermovement.com/ufwarchives/elmalcriado/billEsher.pdf>